



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Scuola di Studi
Umanistici e
della Formazione

Repertorio n. 7475 /2023
Prot. n. 146069 del 03/07/2023

Bando per l'ammissione al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione
Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)
Anno Accademico 2023-2024

Il Presidente della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione

VISTO il decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 22 ottobre 2004, n. 270, contenente "Modifiche al Regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli Atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509";

VISTO lo Statuto, emanato con Decreto Rettorale n. 1680 (prot. 20700) del 30 novembre 2018 e in particolare l'articolo 9 comma 2;

VISTO il Regolamento Didattico di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 731 dell'8 luglio 2015 e successive modifiche e integrazioni;

VISTA la convenzione tra l'Università degli Studi di Firenze e l'Università di Paris 8 Vincennes-Saint-Denis firmata in via definitiva in data 09/07/2019;

VISTO il rinnovo della convenzione tra l'Università degli Studi di Firenze e l'Università di Paris 8 Vincennes-Saint-Denis firmata in via definitiva in data 09/08/2021 dall'Università di Firenze e in data 14/10/2021 dall'Università di Paris 8;

TENUTO CONTO della delibera del Consiglio di Corso di Studio congiunto in Lingue, Letterature e Studi interculturali e Lingue e Letterature europee e americane del 09/05/2023 dove viene approvata l'emanazione del Bando e la proposta di nomina della Commissione esaminatrice

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento FORLILPSI del 29/03/2023 relativa all'offerta formativa;

VISTA la delibera della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione del 23/06/2023 dove è stata approvata l'emanazione del Bando e la nomina della Commissione esaminatrice;

RITENUTO OPPORTUNO emanare il Bando per l'ammissione nell'a.a. 2023/2024 al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione, Corso di Laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)

DECRETA

l'emanazione del seguente bando per l'ammissione nell'a.a. 2023/2024 al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione per il conseguimento dei titoli di laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37) dell'Università degli Studi di Firenze e Master Mention Traduction et Interprétation (Parcours Lettres, Interfaces numériques et Sciences Humaines-LISH) dell'Università Paris 8-Saint-Denis. Il *curriculum* è parte costitutiva di un percorso formativo bilaterale con il Master Mention Traduction et Interprétation (Parcours Lettres, Interfaces numériques et Sciences Humaines-LISH) dell'Università Paris 8-Saint-Denis. Il percorso prevede l'acquisizione di **almeno 30 CFU presso l'Università partner**. Ogni studente deve trascorrere almeno un semestre, obbligatoriamente il terzo ed eventualmente anche il quarto, presso l'Università di Paris 8. La prova finale (30 CFU) può essere fatta in italiano o in francese in accordo con i relatori che seguono congiuntamente la tesi (uno di ciascuna università). Al termine del percorso lo studente acquisirà, oltre che un titolo di studio "nazionale", anche un titolo di studio rilasciato dall'Ateneo straniero, secondo i termini dell'apposita Convenzione che regola i rapporti fra le Università contraenti.

Lo studente che non avrà acquisito i crediti previsti presso l'Università partner, non potrà laurearsi secondo il piano di studio del curriculum interessato, ma dovrà cambiare curriculum. In questo ultimo caso gli esami sostenuti presso l'Università partner verranno, ove possibile, riconosciuti.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Scuola di Studi
Umanistici e
della Formazione

Lo studente che non avrà acquisito i crediti previsti presso l'Università partner, non potrà laurearsi secondo il piano di studio del curriculum interessato, ma dovrà cambiare curriculum. In questo ultimo caso gli esami sostenuti presso l'Università partner verranno, ove possibile, riconosciuti.

Art 1 - Posti a concorso

Per ogni sede contraente sono ammessi annualmente non più di 20 studenti.
Il colloquio si terrà anche se il numero delle domande sarà inferiore a 20.

Art. 2 - Requisiti per la partecipazione e titoli di accesso

Possono partecipare al colloquio selettivo di cui al precedente art.1 del presente Bando i cittadini italiani o di altri Stati europei ed extraeuropei che siano in possesso dei requisiti che consentono l'iscrizione all'Università italiana.

Per l'ammissione alla prova i candidati devono essere in possesso di una laurea o di un diploma universitario di durata triennale conseguito in Italia oppure di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto valido; oppure se iscritti all'Ateneo fiorentino o ad altri Atenei, conseguire il titolo entro le scadenze indicate nel Manifesto degli Studi 2023/2024 per l'iscrizione ai corsi di laurea magistrali.

Devono inoltre possedere i seguenti requisiti curriculari: almeno 12 CFU in Letteratura francese (L-LIN/03). Devono altresì avere ottenuto un minimo di 12 CFU in Lingua francese (L-LIN/04) ed essere in possesso di un livello C1, relativamente alla Lingua francese. Gli studenti che non sono in possesso di un titolo di studio universitario italiano dovranno avere un livello C1, anche relativamente alla lingua italiana. Tali requisiti curriculari se non posseduti al momento della presentazione della domanda di partecipazione al presente Bando dovranno essere acquisiti prima dell'immatricolazione; eventuali debiti andranno assolti prima della stessa.

Art. 3 – Modalità e termine per la presentazione delle domande di partecipazione

La domanda di ammissione alla selezione comprensiva della domanda di valutazione dei requisiti curriculari, indirizzata al Presidente della Scuola, dovrà essere redatta su apposito modulo, parte integrante del presente Bando, e dovrà essere inviata, sottoscritta e scannerizzata in formato PDF, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, per posta elettronica all'indirizzo didattica.studiumanistici@st-umaform.unifi.it improrogabilmente, pena l'esclusione dalla procedura di selezione, **entro le ore 10.00 del giorno 06 settembre 2023**.

Tutti i documenti allegati al messaggio di posta elettronica dovranno essere in formato PDF. Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto la dicitura "Domanda per l'ammissione al Curriculum bilaterale Italo-francese, Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane". Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione della propria domanda i candidati sono invitati a predisporre il messaggio di posta elettronica di trasmissione della candidatura, con "richiesta di conferma di lettura".

Art. 4 – Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice è nominata dal Presidente della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione, su proposta del Consiglio di Corso di Laurea. La Commissione è composta da tre membri, due dei quali sono i referenti del curriculum.

Art. 5 - Prova di ammissione, calendario delle prove e formazione della graduatoria

Le prove selettive si svolgeranno a distanza, in modalità telematica.

La prova di ammissione consiste in un colloquio in italiano e francese, con traduzione di testi brevi tra l'italiano e il francese e discussione sulle motivazioni. Nella selezione si terrà conto dei seguenti criteri:

- votazione finale conseguita nella laurea triennale/licenze e, nel caso in cui lo studente sia già in possesso di una laurea magistrale, votazione finale conseguita nella laurea magistrale";



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Scuola di Studi
Umanistici e
della Formazione

- curriculum vitae;
- lettera motivazionale.

Soltanto nel caso in cui il numero dei candidati all'ammissione sia superiore a 20, la Commissione procederà a stilare una graduatoria, attribuendo un punteggio, espresso in centesimi, che tiene conto dei seguenti criteri selettivi:

- fino ad un massimo di 60 punti per il colloquio;
- fino ad un massimo di 20 punti per la valutazione/titoli;
- fino ad un massimo di 10 punti per il curriculum vitae;
- fino ad un massimo di 10 punti per la lettera motivazionale.

In caso di parità di punteggio prederà il candidato più giovane d'età (Legge 191/98, art. 2 c.9).

Il colloquio selettivo si svolgerà attraverso il programma G-MEET **il giorno 08 settembre 2023 a partire dalle ore 13.00** secondo il calendario che verrà comunicato per posta elettronica a ciascun candidato. I candidati dovranno esibire al momento del collegamento il documento di identità personale.

L'esito della prova, per i soli candidati idonei, sarà reso noto mediante pubblicazione all'Albo di Ateneo (<http://www.unifi.it/albo-ufficiale.html>). Non verranno date comunicazioni personali.

Art. 6 – Immatricolazioni, passaggi e trasferimenti

La modalità di immatricolazione sarà comunicata ai vincitori tramite email all'indirizzo dichiarato sulla domanda di ammissione.

Per le scadenze, le modalità di presentazione delle domande di passaggio da altri corsi di studio dell'Università di Firenze e di trasferimento da altri Atenei, si rimanda al [Manifesto degli Studi 2023/2024](#).

Scaduti tali termini gli studenti interessati che non avranno ottemperato a quanto sopra saranno considerati rinunciari al percorso bilaterale.

Art. 7 – Responsabile del procedimento

Ai sensi della legge n. 241 del 7 agosto 1990 il responsabile del procedimento amministrativo è nominato nella persona della dottoressa Elisabetta Cigni, Segreteria Didattica della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione, Via G. Capponi, 9 – 50121 Firenze, e-mail elisabetta.cigni@unifi.it

Art. 8 – Pubblicità

Il Bando viene pubblicato all'albo Ufficiale di Ateneo <https://www.unifi.it/albo-ufficiale.html> e sul sito web della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione <https://www.st-umaform.unifi.it/>.

Art. 9 - Informazioni e contatti

Per informazioni rivolgersi ai referenti del curriculum, Proff. Annick Farina (annick.farina@unifi.it) e Daniel Henkel (daniel.henkel@univ-paris8.fr), consultare il Manifesto degli Studi 2023-2024 (<http://www.unifi.it/vp-6385-manifesto-degli-studi.html>) e la pagina web dedicata al curriculum (<http://wwwnew.forlilpsi.unifi.it/p329.html>).

Art. 10 - Informativa sul trattamento dei dati personali

Nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza e necessità di cui all'art. 5, paragrafo 1 del GDPR (Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei Dati Personali, che prevede la protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati di carattere personale come diritto fondamentale), l'Università degli Studi di Firenze, in qualità di Titolare del trattamento, provvederà al trattamento dei dati personali "Bando per l'ammissione al Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione Corso di Laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)" forniti dai candidati al momento dell'iscrizione alla procedura selettiva, esclusivamente per permettere lo



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

**Scuola di Studi
Umanistici e
della Formazione**

svolgimento della stessa nel rispetto della normativa vigente in materia. L'informativa per il trattamento dei dati personali è pubblicata sul sito di Ateneo al percorso Home page > Ateneo > Protezione dati, al seguente link: <https://www.unifi.it/cmpro-v-p-11360.html>

Per quanto non espressamente contemplato nel presente bando si rinvia alla normativa vigente.

Firenze, 03 luglio 2023

Il Presidente
f. to Prof. Giovanni Zago

Al Presidente della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione

Domanda di ammissione **Curriculum Bilaterale Italo-Francese in Teoria e Pratica della Traduzione**
Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM37)

Scuola di Studi Umanistici e della Formazione – Università degli Studi di Firenze – **Candidatura per l'Anno Accademico 2022-2023**

cognome _____ | nome _____ |
nato/a il |__|__| |__|__| |__|__|__|__|a _____ |prov. |__|__|
cittadinanza | _____ |
Codice Fiscale |__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|
residente in via/piazza | _____ |n. |_____|
comune | _____ |prov. |__|__| C.A.P. |__|__|__|__|__|
telefono | _____ |cellulare | _____ |
e-mail _____ @ _____

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione per l'accesso al **Curriculum Bilaterale Italo-Francese in Teoria e Pratica della Traduzione** del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37), anno accademico 2022-2023.

A tal fine chiede:

- l'ammissione al colloquio selettivo
- la valutazione del possesso dei requisiti curriculari e della personale preparazione ai fini del rilascio del nulla osta per
 - immatricolazione
 - trasferimento da altro Ateneo
 - passaggio da altro corso di studio dell'Università di Firenze
 - cambio curriculum

A TAL FINE DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

valendosi delle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n.445 e consapevole che chi dichiarerà il falso vedrà decadere i benefici ottenuti e incorrerà nelle sanzioni penali previste per le false dichiarazioni dagli artt. 75 e 76, del D.P.R. citato

- di essere in **possesso del titolo accademico** (indicare il titolo di studio di primo livello o vecchio ordinamento) conseguito presso

| _____ di | _____ |

(se Università di Firenze indicare il numero di matricola |__|__|__|__|__|__|)

in | _____ | Classe | _____ |

conseguito in data | _____ | con votazione di |__|__|__| su |__|__|__| Lode SI

materia di tesi _____ |

titolo della tesi | _____ |

Allegare autocertificazione della laurea con gli esami sostenuti, numero cfu, SSD, voto, data. Gli studenti Unifi possono scaricarla dal Portale SOL SERVIZI ONLINE STUDENTI nell'Applicativo Gestione Carriera Studente, dal Menu: Segreteria - Certificati.

di **non aver ancora conseguito il titolo** ed essere **iscritto** presso:

|_____|

(se Università di Firenze indicare il numero di matricola |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|)

al corso di laurea in |_____| Classe |_____|

Dichiaro l'intenzione di conseguire il titolo entro il _____

Allegare autocertificazione dell'iscrizione con gli esami sostenuti e degli eventuali esami da sostenere con numero cfu, SSD, voto, data. Gli studenti Unifi possono scaricarla dal Portale SOL SERVIZI ONLINE STUDENTI nell'Applicativo Gestione Carriera Studente, dal Menu: Segreteria – Certificati.

di essere in possesso del seguente **titolo universitario straniero** conseguito presso:

|_____| nazione |_____|

Corso di studio |_____|

data conseguimento|_____|con votazione di |_____| durata corso di studio |_____|

Allegare dichiarazione di valore, titolo di studio o copia conforme all'originale, certificato esami sostenuti tradotto e legalizzato o diploma supplement, eventuali programmi dei corsi

di aver conseguito ulteriori cfu con corsi singoli:

(Indicare il numero di matricola di iscrizione corsi singoli se sostenuti presso UNIFI |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|)

Allegare autocertificazione dell'iscrizione ai corsi singoli con gli esami sostenuti numero cfu, SSD (es. LART/01), voto, data. Gli studenti Unifi possono scaricarla dal Portale SOL SERVIZI ONLINE STUDENTI nell'Applicativo Gestione Carriera Studente, dal Menu: Segreteria - Certificati

di essere in possesso di ulteriori titoli di studio:

Allegare autocertificazione del titolo conseguito con gli esami sostenuti, numero cfu, SSD, voto, data. Gli studenti Unifi possono scaricarla dal Portale SOL SERVIZI ONLINE STUDENTI nell'Applicativo Gestione Carriera Studente, dal Menu: Segreteria – Certificati

Luogo e data _____

Firma _____

Allegati:

1. fotocopia di un documento di identità valido (*);
2. autocertificazione del diploma di laurea con gli esami sostenuti oppure autocertificazione dell'iscrizione all'Università con gli esami sostenuti e con gli eventuali esami da sostenere oppure in caso di titolo di studio conseguito all'estero dichiarazione di valore, titolo di studio o copia conforme all'originale, certificato esami sostenuti tradotto e legalizzato o diploma supplement, eventuali programmi dei corsi (*);
3. Eventuali diplomi o certificati che attestino il livello di conoscenza della lingua italiana e francese.

(*) documentazione obbligatoria

I dati richiesti dall'Ateneo sono raccolti in conformità al regolamento (UE) n. 2016/679